

Evgeniya Polovnikova

tłumacz

+48 788 547 801

polovnikova99@gmail.com

Wrocław, Poland

Mam wieloletnie doświadczenie w redagowaniu literatury w języku rosyjskim, tłumaczeniu pisemnego w parach językowych angielski-rosyjski i polski-rosyjski oraz tłumaczeniu konsekwentnym z polskiego na rosyjski i vice versa.

Współpracuję z firmami tłumacząc dokumentację, negocjacje biznesowe, korespondencję i komunikację bieżącą.

Urodziłam się w Rosji a od 2012 r mieszkam w Polsce, mam kartę stałego pobytu z dostępem do pracy. Języki to moja pasja i inspiracja: lubię pomagać ludziom porozumiewać się po różne strony granic kulturowych.

Umiejętności

- Profesjonalne tłumaczenie, pisemne i ustne, pomiędzy rosyjskim (językiem ojczystym), angielskim i polskim.
- Pisanie i redagowanie książek i wszelkiego rodzaju tekstów i literatury z różnych dziedzin łącznie z reklamą, nauką, designem, dziennikarstwem etc.
- Zarządzanie zespołem
- Komunikatywność
- Odporność na stres
- Zarządzanie czasem
- Umiejętność pracy w zespole i pod presją czasu
- Zaangażowanie, sumienność, dokładność, punktualność
- Oprowadzanie grup turystycznych.
- Wykładanie o architekturze, designie funkcjonalnym i feng shui.
- Posługiwanie się oprogramowaniem biurowym: MS Word, Pages, Excel, Google Drive, Google Doc, kalendarz, Canva.com, Photoshop i Gimp.
- Prawo jazdy kategorii B od 2000 r.

Doświadczenie zawodowe

Różne wydawnictwa

2008 – dziś

redaktor literacki

Tłumaczę i redaguję książki dla rosyjskich wydawnictw takich jak Eksmo, Orientalia i Diamentowa Droga.

Buddhism.ru

2006 – dziś

redaktor literacki

Redaguję i tłumaczę artykuły i wywiady dotyczące praktyki, historii i filozofii buddyzmu.

Archidom, czasopismo o architekturze i designie

1998 – 2006

Zastępca redaktora naczelnego

Redagowałam, doбираłam, tłumaczyłam i pisałam artykuły i wywiady.

ATN, prywatna sieć TV

1992–1998

dziennikarz/redaktor

Pracowałam jako autor programów informacyjnych.

Ałtajskie biuro podróży

1990–1993

przewodniczka

Obsługiwałam wycieczki zwiedzające Ałtaj.

Wykształcenie

Ałtajski Uniwersytet (MA)

1983–1988

Kierunek: dziennikarstwo.